

你好佐倉

出版人：佐倉市役所计划政策部广报课 ☎(043)484-1111 转 2275; (043) 484-6103, 传真:043-486-8720, 网址: <http://www.city.sakura.lg.jp>
半月刊「こうほう佐倉」是佐倉市为市民提供各种市役所资讯的市报。为了给讲其他语言的市民提供市内最新的各种民生资讯,除了日文版以外市役所另外还以月刊方式,定期出版英文版、西班牙文版和中文版。中文版是日文版的浓缩版,在市役所网页上也可以阅读。在电话咨询时,请用日本語,无法用日本語的人,请和会讲日本語者一起询问。汉语的咨询时间是在每週的周五,询问处在市役所 1 号馆 3 楼计划政策部广报课,请多利用。

当夏季来临时消暑的去处~游泳池

日本的夏天又热又潮湿,最好的消暑方法就是跳到游泳池里,不但凉快还可以锻炼身体,真是一举两得。今夏市营泳池和学校泳池与往年类同,将开放给一般市民使用,以下是泳池开放的日期和时间,我们等待着您和家人朋友前来。



1. 市营泳池: 市营岩名运动公园泳池・上座综合公园泳池

开放期间: 7月15日(周一)~9月1日(周日)

开放时间: ①9:00~12:00 ②13:00~16:00(换场制),

入场费用: 高中生和成人 310 日元 / 小学生、初中生 100 日元 / 幼儿免费

※存衣柜使用费 50 日元。为防止意外发生请遵守规定,勿携带贵重物品,场内禁止饮食、抽烟及擦防晒霜。



儿童短期游泳班: (3 天)

开放期间: 7月29日(周一)~31日(周三) 开放时间: 9:30~11:00 下雨天也开班 对象: 4~6岁未就学儿童

※家长可在泳池内的长凳上免费参观

场所: 岩名运动公园幼儿泳池 定员: 20组(要预约,先后顺序)

费用: 3,500 日元 (含保险费及门票)

报名: 岩名田径竞技场 7月1日(周一) 13:00~ ☎484-1943

询问: 岩名运动公园泳池 ☎484-1943

上座综合公园泳池 ☎461-2611

岩名田径竞技场 ☎483-0131

2. 学校泳池: 根乡中学 ☎483-0139

入场费用: 免费

开放期间: 7月20日(周六)~8月31日(周六),不开放期间: 8月5、12日(周一)

开放时间: ①13:00~15:00 ②15:30~17:30 ③18:00~20:00(换场制) 来者过多时将限制入场。

开放对象: 在市内居住或工作、小学以上的在校学习者,小学生与 18:00 之后入场的中学生,须有大人陪伴同行入场。

※停车场车位极少,请步行或骑自行车或搭乘公车前来。需戴泳帽、禁止使用泳圈及海滩球。

儿童短期游泳班: (3 天)

开放期间: 8月1日(周四)~3日(周六) 开放时间: ①13:00~14:00 ②15:30~16:30

※因气候或者是水温不适当时,将停止开放。请多见谅与合作。

对象: 小学生(1~6年级) 定员: 一班 10名 免费,必须申请报名。



询问报名: 社会教育课 ☎484-6188 ※有无开放的咨询联络处为根乡中学 ☎483-0139



2013 佐倉・国际(日语・英语)演讲比赛

为了增进外国人与日本人之间的理解,今年照旧举行国际演讲比赛,您有没有兴趣来挑战一下,试试看自己的日语、英语能传达多少您心里想讲的话,只要准备 5 分钟以内的演讲,说不定您今后的人生会变得更积极、更

【日時】9月29日(周日) 9:30~17:00

【场所】佐倉世纪中心(シニアセンター 佐倉)

【中学生部门】①英语背诵 25名 ②英语演讲 10名。各 2分~2分钟 30秒。

【外国人部门】日语演讲 5名, 3分~5分钟

【小学生部门】英语背诵及演讲 60名, 1分钟以内。

●凡是在本市居住的在学的小、中学生及在学、就业的外国人士都欢迎参加。 ●主题内容自由。

●报名截止日:小学生部门 7月17日(周三)、中学生及外国人部门 7月31日(周三)止。※超额抽签。

【报名方法】原稿必须在 9月5日(周四) 邮寄到达。

请在往返明信片的往信上,注明部门种类、住址、姓名、电话、学校名、年级,外国人士请加明出身国名及来日年数。返信上写上您的姓名与住址,(在各小中学、各公民馆等地都领取) 邮件或传真寄到

〒285-0025 楠木町 198-2 レインボープラザ 佐倉

佐倉国际交流基金事務局 ☎ / 传真 484-6326



第 53 回 佐倉市民焰火大会

【日時】8月3日(周六) 19:00~

【会场】印旛沼湖畔

※如遇暴风雨,将延至翌日。

【收费观赏席的贩卖】(会前发售)

①收费观赏 A 席: 一个伐区 10,000 日元, 位子佐倉故乡广场里, 椅位可坐五个大人, 从这席位可近观到手筒焰火的威势。7月1日开始于罗森

便利商店贩卖, 请拥趸前往予购。

购买详情请查询 ☎0570-000-777

②收费观赏 B 席: 费用为 1人 1,000 日元, 位子佐倉故乡广场的隣接地。

※先后顺序 5,000名, 免费赠送您“特制眼镜”。认精彩的焰火更加戏剧化, 有如刘姥姥进大观园的境界。

【询问】佐倉市焰火大会实行委员会 ☎486-6000

【大会现正于募集义务劳动志愿者】~送你 B 席免费票

如果您有兴趣欢迎您来参加。条件为中学生以上。时期是 8月3日(周六) 16:00~18:00。工作内容: 分发垃圾袋、问卷调查的发配及回收。晚餐必须自己准备。

定员为 100名左右。报名 7月20日(周六) 为止。

【询问】佐倉青年会议所 ☎090-2231-8984 FAX463-2212



佐倉花博 2013 花报花人传人

支援单亲家庭等的自立生活制度

●儿童抚养津贴制度

所谓的儿童抚养津贴，是指支付给父子、母子家庭或者是父母双方都不在时（如生离死别），照顾儿童生活者（如祖父、母或亲戚等）的津贴而言。外国籍人士必须先办理外国人登录手续，并且要满一定的居留期间才可以申请。※现领取公家年金的人为对象之外（老龄福祉年金例外）。



【对象期间】支付到对象儿童满 18 岁以后的 3 月底为止。※因依个人情况有所不同而需要详情面谈，请先询问儿童青少年课之后再作资料的准备与申请。

●单亲家庭等的医疗费部分补助制度

单亲（父子、母子）家庭，如果 2012 年度的所得没有达到限定的水准，可以接受医疗费的部分补助



【对象期间】所有抚养 18 岁以下儿童的因父母离婚的母子家庭、父子家庭或是父母双方都不在时（如生离死别），照顾儿童生活的家庭（如祖父、母、亲戚等）。

※受生活保护者为对象外。外国籍人士必须先办理外国人登录手续，并且要满一定的居留期间才可以申请。

新申请者须知：请先申请「医疗费补助资格证明书」。申请时请出示：①户籍誊本或遗族年金证书②平成 25 年度所得证明书（25 年 1 月 1 日没有在国内办住民登录的人）③保险证的影本（本人及儿童）④本人名义的银行账号。

目前正接受补助者须知：每年 7 月底补助到期，没办理更新手续者，在 8 月以后就无法接受医疗费补助。请务必办理受领资格证更新手续。（申请书预定于 7 月底寄出）※儿童是身心残障者时，年龄满 20 岁为限。

【询问】儿童青少年课 儿童津贴补助班 ☎484-6140

有关 国民健康保险税纳税通知书、后期高龄者医疗保险费缴纳通知书、护理保险费通知资料

本年度的「①国民健康保险税纳税通知书」「②后期高龄者医疗保险费缴纳通知书」「③护理保险费通知资料」将于 7 月中旬邮寄给您，请注意您府上的信箱。

①②缴税对象如下：

国民健康保险税～缴税者是一家之主，其家长就算没有加入国民健康保险，但家属有加入国民健康保险者，必有义务缴纳保险费，缴纳通知书与保险证将寄给家长。

后期高龄者医疗保险费～缴费者为本人，缴纳通知书与保险证将寄给本人（配偶或家长须负保险费的连带责任）

①②缴纳方式～●汇款方式～拿缴税通知书及汇款通知书，国民健康保险税至收税课，后期高龄者医疗保险费至健康保险课提出申请。（2013 年 7 月至 2014 年 2 月止，每月月底缴付共 8 期）●自动扣除方式～从每回的年金中用自动扣除的方式缴付。（2013 年 4、6、8 月，2013 年 10、12 月份和 2014 年 2 月份的保险税将从真正的税额上扣除临时征收额之后，分成三次征收）感谢您的合作。

③今年度对缴付护理保险费的人，在 7 月中旬将用信封方式邮寄于您护理保险费缴纳通知书及缴款单，从年金自动扣除者，以明信片方式通知您缴费金额与缴费日期。而 10 月开始，以年金自动扣除缴费新加入者，以上两种都将邮寄给您。※7 月之后的护理保险负担限度额，因 25 年度市民课税额而所决定，请别忘了办理更新手续。

【询问】①国民健康保险→课税课 ☎484-6125

②后期高龄者医疗→健康保险课 ☎484-6136

③护理保险→高龄者福祉课 ☎484-6187

消息 遥控直升机喷洒农药（杀虫剂、杀菌剂）通知

为维持品质良好的稻米能安全生产，以及解决稻作家合理经营，将于以下日期清晨以遥控直升机喷洒农药

时间：预定从清晨 4:00～早上 10:00 左右

※详情请参考 7 月 1 日号日文版，实施地区及日期如下：

7 月 22 日（周一）和田地区

7 月 23 日（周二）白井、志津、千代田地区

7 月 24 日（周三）佐仓地区

7 月 25 日（周四）根乡、弥富地区



※因雨、强风、浓雾等天候关系以及依据别市的实施状况，可能会延期或更改开始时间，延期时将以宣传车广播。注意事项：

- ① 喷洒当天请不要进入散布区域（包括汽车行驶进入）
- ② 喷洒区域附近的住家请不要把食物或饮水放在室外
- ③ 喷洒区域附近的住家分发汽车套子，务必把汽车遮好
- ④ 5 天之内请不要进入有撒过农药的水田里

请注意：万一吸入农药或者是农药喷洒到身体上的部位，请快速漱口或是马上用肥皂洗干净。

※要是感到不舒服，请和以下当局联络会安排医院就诊
佐仓市植物防疫协会事务局（印旛农协佐仓贩卖中心内）
佐仓市寺崎 683 ☎485-6188

重要 在居住在佐仓市内的各位外籍人士

从 2013 年 7 月 8 日（平成 25 年）起，将开始运用住民基本台帐的网络系统。因而可此，外国人士拥有的住民票将会记载编入住民票的编码。

●主要的变更要点如下：

①可领发住民基本台帐卡②持住民基本台可行迁进迁出的特例处置③在其他县市以广域连合方式申请住民票
※无需特别申请。只要您是 2013 年 7 月 5 日是外国人住民登录的人，市将在 7 月 8 日发送住民票编码作确认通知

【询问】市民课 ☎484-6121

暑期活动 ～边学边玩～日语教室

你的孩子，在学校有学习困难的烦恼吗？或都是一个人在玩耍呢！不妨利用暑假边玩边学日语，再结交个好朋友，不但可解决您平日的困扰，还可有个充实的暑假。

【日期】8 月 13 日（周二）～17 日（周六）

【时间】10 时～12 时 【费用】200 日元（含保险费）

【对象】佐仓市内中、小学校的外国籍学生

【截止日期】7 月 19 日（周五）

【会场】白井公民馆。（京成白井站北口徒步约 5 分钟）

【报名方法】请直接向学校申请

【询问】指导课 ☎484-6185

月份保存版

新刊 休息日的急诊处～受诊时别忘了携带保险证

休假日值班医生的电话服务 ☎484-2516（日语录音指南）

周日、假日、年初年底（12/29～1/3）9:00～22:00

☀白天：内科、外科、牙科 ☾晚间：外科、耳鼻喉科

休假日夜间急病诊疗所（健康管理中心内）☎485-6711

周日、假日、年初年底（12/29～1/3）☾19:00～21:45

内科、牙科

小孩初期急病诊疗所（健康管理中心内）☎485-3355

终年无休 ☾19:00～隔日早晨 6:00

周日假日、年初年底（12/29～1/3）9:00～隔日早晨 6:00